



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 8

להבין ענין לחם משנה

«Понять смысл лехем мишне»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/8/

1 להבין ענין לחם משנה. שיש הפרש בין ע"פ נגלה. ובין ע"פ נסתר. שע"פ נגלה צ"ל זה על גבי זה. וע"פ הנסתר צ"ל זה בצד זה.

Чтобы понять смысл лехем мишне («двойного хлеба»), следует отметить, что между [практикой] согласно открытой [Tope] и согласно сокрытой [Tope] есть различие. Согласно открытой [Tope], один хлеб должен лежать поверх другого, а согласно сокрытой [Tope] они должны лежать рядом.

צריך להקדים תחלה מה שנתקן בברכת המזון על הארץ ועל המזון שהטעם מה שחותמין בשמים מכואר בדברי רז"ל ארץ דמפקא מזון.

Сначала необходимо предварить это объяснением того, что установлено в Биркат а-мазон (благословении после трапезы): «за землю и за пищу». Причина, по которой благословение завершается упоминанием двух [предметов], разъяснена в словах наших благословенной памяти мудрецов: «земля, производящая пищу».

2 וצריך להבין למה חותמין במזון כלל. וגם צ"ל מה שמכואר בדברי רז"ל ע"פ ואכלת ושבעת וברכת זו ברכת הזן משה תקן.

И следует понять, почему вообще в заключении упоминается «пища». Следует также понять, что разъясняют наши мудрецы, благословенной памяти, говоря о стихе: «И будешь есть, и насытишься, и благословишь»: «и благословишь» — это благословение «Питающий»; его установил Моше.

על הארץ זו ברכת הארץ יהושע תקן. הטובה זו ברכת בונה ירושלים שנאמר ההר הטוב כו'.

«За землю» — это благословение земли, которое установил Йеошуа. «Добрую» — это благословение «Строящий Иерусалим», как сказано: «добрая гора» и т. д.

ולמה בברכת הזן אין מזכירים כלל מעין ב' ברכות האחרות ובברכת הארץ מזכירים ג"כ על אכילת מזון כו'. וגם מסיימין בה על הארץ ועל המזון:

Почему же в благословении «Питающий» вовсе не упоминается ничего, напоминающего о двух других благословениях, тогда как в благословении земли также говорится о вкушении пищи и т. д.? И завершают его словами: «за землю и за пищу».

3 אך להבין כל הנ"ל יש להקדים ענין כוונת אכילה ע"פ כי על כל מוצא פי ה' כו'. שהפ"י הוא מוצא פי הוי"ה שבמאכל כו' ממאמר תדשא הארץ הוא המחיה כו'.

Но чтобы понять всё сказанное выше, необходимо предварительно рассмотреть намерение при еде, исходя из [стиха]: «Но всем исходящим из уст Б-га» и т. д. Смысл этих слов таков: то, что исходит из уст Б-га и заключено в пище, и т. д., — это изречение «Да произрастит земля», которое дает ей жизненную силу, и т. д.

והיינו בחי' נצוץ אלקות שמתלבש בלחם בהשתלשלות רבי רבבות מדרגות. וכמארז"ל אין לך עשב כו'. וגבוה מעל גבוה כו'.

То есть это аспект искры Б-жественности, которая облачается в хлеб после прохождения через цепь нисходящих миров (иштальшелут), состоящую из мириадов и мириадов уровней. Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Нет травинки...» и т. д.; а также: «Высокий над высоким...» и т. д.

4 והנה להבין הלא גם האדם נשתלשל ממאמר נעשה אדם כו' ולמה האדם צריך ללחם ואין הלחם צריך לו.

Итак, чтобы понять: разве человек тоже не произошёл по цепи нисхождения от изречения «Сотворим человека» и т. д.? Почему же человеку нужен хлеб, а хлебу он не нужен?

אך הנה פ"י יחיה האדם לא קאי על נפש הבהמית לבדה כי הלא גם בהמה מקבלת חיות מן המאכל אלא קאי על נפש האלקית שנתוסף בה אור וחיות מהמאכל וזהו האדם בה' הידיעה.

Однако выражение «человек будет жить» относится не только к животной душе, ведь и животное получает жизненную силу из пищи. Оно относится к Б-жественной душе, в которую пища добавляет свет и жизненную силу. Именно это подразумевается под словом «человек» (ha'adam) — с определённым артиклем ה.

5 ויוכן בהקדים תחלה שרש ענין תהו ותקון כי שרש האדם הוא מבחי' תקון כי אדם בגימטריא שם מ"ה שהוא שם מ"ה החדש שהוא עיקר התקון. ושרש בהמות וחיות הם מבחי' תהו שקדם לתקון.

Это станет понятнее, если предварительно разобрать корень понятия Тоху и Тикун (хаоса и исправления). Корень человека — в Тикун, поскольку слово «адам» численно равно имени Ма, то есть новому имени Ма, которое составляет сущность Тикун. А корень домашних и диких животных — в Тоху, предшествовавшем Тикун.

6 ושרש הדבר הוא כי הנה ידוע שבח"י תהו הוא בח"י נקודות זו תחת זו בלי התכללות שכא"י הוא מהות בפ"ע

Корень этого таков: известно, что уровень Тоху — это уровень отдельных точек, расположенных одна под другой, без взаимовключения; каждая из них представляет собой отдельную сущность.

ומזה נעשה ונמשך ברבוי השתלשלות מעילה לעילה עד שנתהוו דברים גשמיים כמו בהמות וחיות שאנו רואין בחוש שכל מין ומין יש לו טבע בפ"ע. טבע הנשר הוא מבחי' רחמנות.

Из этого возникло и стало нисходить, проходя через многочисленные звенья цепи нисходящих миров (иштальшелут), от ступени к ступени, пока не возникли материальные существа, такие как домашние животные и дикие звери. Ведь мы видим собственными глазами, что у каждого вида своя природа. Природа орла происходит от уровня сострадания.

7 ושור הוא מגבורות שור נגח כ"י ואין בהם התכללות כלל והטעם הוא כי ראשית מציאותם הוא מבחי' התהו שאין בהם התכללות וכל מדה היא מהות בפ"ע. וכא"י אינו יכול לסכול חבירו.

А бык относится к Гвурот (строгостям): «бык бодливый» и т. д. В них совершенно нет взаимного включения. Причина в том, что начало их существования — на уровне Тоху, где нет взаимного включения и каждое качество представляет собой отдельную сущность. И каждое из них не может терпеть другое.

8 וכמ"ש וימת וימלך תחתיו היינו שלא היה באפשרי להתהוות ספירה אחרת רק בהעדר ובטול ספירה הקודמת לה.

Как сказано: «И умер он, и воцарился вместо него»: то есть другая сфера не могла возникнуть иначе, как через исчезновение и самоустранение предшествовавшей ей сферы.

והכל מצד הרגשת הגוף מהותו של כא"י ומצד תוקף הרגשת עצמותו לא היה יכול לסכול חבירו שהוא הפך מהותו

Всё это происходило из-за ощущения каждым своего собственного существа, своей сущности; из-за силы ощущения собственного бытия он не мог выносить другого, противоположного его сущности,

כמו חו"ג שהם הפכים לא היה בהן התכללות והיה בהן שכירה. עד שכרכוי השתלשלות בעילה אחר עילה נתהוו מהם דברים גשמיים כמו דצח"מ.

как в случае Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности), противоположных друг другу: в них не было взаимопроникновения, и они подверглись разбиению; пока, в результате продолжительной цепи нисхождения, от причины к причине, из них не возникли материальные вещи, такие как неживая, растительная, животная и говорящая [формы жизни].

9 והכל מפני שלא היה בהם הארת המוחין ולא היה בהם כח"י בטול. אבל כח"י התקון

Все это потому, что в них не было свечения интеллекта (мохин) и не было в них качества самоустранения (битуль). Но уровень Тикун,

שהיא כח"י אד"ם כח"י פרצוף כח"י הארת שם מ"ה החדש במילוי אלפי"ן יו"ד לעילא יו"ד לתתא וי"ו באמצעיתא המחבר אותם להיות בהם כח"י התכללות.

который есть уровень Адама (Человека), уровень парцуфа (конфигурации), уровень свечения нового имени МА, записанного с алефами: «йуд наверху, йуд внизу, вав посередине», соединяющей их, чтобы в них было взаимное включение.

10 ועיקר כח"י התכללות הוא מצד כח"י הבטול. דהיינו כח"י חלישת הגוף הרגשת עצמותו. והיינו מכח"י שם מ"ה שבחכמה שהוא ענין הארת המוחין להיות הנהגת המדות ע"פ שכל דוקא.

Сущность взаимовключения проистекает из самоустранения (битуль), то есть из ослабления ощущения собственного «я», чувства собственного существования. Это связано с уровнем имени Ма"ן в Хохме, то есть с тем, что свет интеллекта (мохин) озаряет эмоциональные качества (мидот), чтобы они направлялись именно разумом.

11 וכמ"ש לפי שכלו יהולל איש. ומצד כח"י כח מ"ה שבחכמה שהוא הבטול כח"י אין נעשה כח"י התכללות לחבר ב' הפכים כמו חו"ג יחד כו'

Как сказано: «Человек восхваляется согласно своему разуму». Благодаря уровню коах ма («силе "что?"») в Хохме (мудрости), то есть самоустранению (битуль), уровню аин (небытия), возникает взаимное включение, соединяющее вместе две противоположности, например Хесед (доброту) и Гвуру (сдержанность), и так далее.

והיינו מצד השתלשלות אור א"ס בבחי' מ"ה שבחכמה בחי' בטול הנ"ל כמ"ש עושה שלום במרומיו בין מיכאל וגבריאל מיכאל שר של מים כו'.

Это происходит благодаря нисхождению Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в уровень ма в Хохме — упомянутому выше качеству самоустранения. Как сказано: «Он устанавливает мир в Своих высотах» — между Михаэлем и Гавриэлем; Михаэль — князь воды и так далее.

12 ולכן אנו רואים בבחי' אדם הגשמי שנשתלשל למטה מבחי' אדם דלעילא יש בו ג"כ בחי' התכללות מבי הפכים יחד וחבור והתכללות מחו"ג יחד.

Поэтому мы видим, что и в уровне физического человека, нисшедшего по цепи нисходящих миров от уровня Высшего Адама, есть взаимное включение двух противоположностей, а также соединение и взаимное включение Хеседа и Гвуры.

ולכן אדם הוא פרצוף שלם בבחי' התכללות ברבוי קוין מבחי' שם מ"ה בחי' אדם כנ"ל. וזהו מ"ש בזוהר דא איהו רזא לאכללא שמאלא כימינא.

Поэтому человек представляет собой целый парцуф (конфигурацию), в [состоянии] взаимного включения множества линий, происходящий от уровня имени МА, уровня Адама, как объяснялось выше. И это то, о чём сказано в Зоаре: «Вот тайна: включить левое в правое».

והיינו מצד הארת שם מ"ה בחי' בטול הנ"ל שמאיר במדת חו"ג ויכולים להתכלל ולהתחבר ב' הפכים כנ"ל.

То есть это происходит благодаря свечению имени МА — упомянутому выше качеству самоустранения (битуль), которое светит в качествах Хеседа и Гвуры, благодаря чему две противоположности могут включаться [друг в друга] и соединяться, как объяснялось выше.

13 והנה ידוע שכל דצ"ח נשתלשלו ברבוי מדרגות בעילה אחר עילה עד שירדו למטה מטה ונתהוו מהם דברים גשמיים ושרשם הוא מבחי' התהו כנ"ל.

Итак, известно, что все представители неживой, растительной и животной природы нисходили через множество уровней, от причины к причине, пока не спустились всё ниже и ниже и из них не возникли материальные вещи; их корень — в аспекте Тоу, как объяснялось выше.

היינו מבחי מרכבה העליונה פני אריה פני שור כו'. והיינו בהמות מפני שור וחיות מפני אריה ועופות מפני נשר כו'. וגם כל העשבים יש להם שרש למעלה כמו שכתוב ועשב לעבודת האדם.

То есть они происходят из аспекта высшей Колесницы (Меркавы): лик льва, лик быка и так далее. Домашние животные происходят от лика быка, дикие звери — от лика льва, птицы — от лика орла и так далее. И у всех трав также есть корень наверху, как сказано: «и травы для служения человеку».

14 והנה אף שבחיי מרכבה העליונה היא מבחי תקון ג"כ כי יש להם בחי בטול וכמ"ש וצבא השמים לך משתחווים ואומרים קדוש שמורה על הבטול שהוא בחי התקון כנ"ל.

Итак, хотя уровень высшей Колесницы также относится к уровню Тикун, ибо им свойственно самоустранение (битуль), как сказано: «И воинство небесное поклоняется Тебе», — и они произносят: «Свят», что указывает на самоустранение, относящееся к уровню Тикун, как объяснялось выше;

וגם נאמר בהם בפני נשר לארכעתן כו' שכאוי"א כלול מכל הד' פנים. מ"מ ברכוי השתלשלות מבחי שמרים שבהם כמו שמרי האופנים כו' נתהוו מהם דברים גשמיים של כל בחי דצ"ח:

и о них также сказано: «И лицо орла было у всех четырёх» и т. д., то есть каждый из них включал в себя все четыре лица. Тем не менее, в результате длительной цепи нисхождения (иштальшелут), из уровня осадка, имеющегося в них, например осадка Офаним и т. д., возникли физические существа всех категорий неживого, растительного и животного мира.

15 והנה ע"י אכילת אדם שהוא מבחי התקון בחי שם מ"ה שבו התלבשות אור א"ס כו'

Итак, благодаря тому, что ест человек, принадлежащий к уровню Тикун, к уровню имени МА, в котором облечён Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), и т. д.,

מתעלה המאכל להיות בבחי התכללות מפני שע"י אכילתו נתחזק כחו וחיותו ויוכל להתפלל בכח האכילה ולמסור נפשו באחד בבחי בטול.

пища поднимается и оказывается [в состоянии] взаимного включения. Ведь благодаря тому, что человек ест, укрепляются его силы и жизненная сила, и он может молиться силой, полученной от пищи, и предать свою душу слову «Один» — с самоустранением (битуль).

לכך גם המאכל מתעלה ומתכלל בבחי' בטול. וזהו ענין בירור כלים דתהו להעלות בבחי' התקון והתכללות כו'.

Поэтому и пища поднимается и включается [в состояние] самоустранения. В этом и состоит исправление сосудов Тогу: поднять [их] на уровень Тикун и взаимного включения, и т. д.

16 והנה מצד ששרש התהו קדם בהשתלשלות לבחי' התקון וגם שנתעלו האורות דתהו בבחי' עצמות אור א"ס למעלה ממקור מציאותם

Итак, поскольку корень Тоу предшествует уровню Тикун в цепи нисходящих миров (иштальшелут), а также поскольку светá Тоу поднялись к уровню самой сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), выше источника своего существования,

הנה אחר שנתעלו הכלים דתהו בבחי' התקון ע"י נתוסף אור וחיות יותר גם בבחי' התקון להיות המשכת אור מאורות דתהו

то после того, как сосуды Тоу были подняты на уровень Тикун, благодаря этому к уровню Тикун также добавляются свет и жизненная сила, так что происходит привлечение света от светов Тоу.

כי נתבררו ונתכללו בחי' כלים דתהו בבחי' התקון ומצד שרש התהו הנה הוא קדם במעלה מבחי' התקון וכמ"ש לפני מלך מלך כו'.

Ибо сосуды Тоу были очищены и включены в уровень Тикун; а что касается корня Тоу, то он предшествует уровню Тикун по своему рангу, как написано: «Прежде чем воцарился какой-либо царь» и т. д.

17 וגם מצד שנתעלו האורות דתהו למעלה כו' הנה ע"י בירור כלים דתהו נמשך תוספת אור גם בבחי' התקון מבחי' אורות דתהו

И также, поскольку света Тогу поднялись наверх и т. д., посредством очищения сосудов Тогу дополнительный свет привлекается и в аспект Тикуна — из аспекта светов Тогу.

כמו שהם למעלה בבחי' עצמותו. ומטעם זה צריך האדם למאכל כי האכילה היא צורך גבוה.

— такими, какими они пребывают наверху, в аспекте Его сущности. По этой причине человеку нужна пища, ибо еда необходима наверху.

18 וכמו"כ באדם דלעילא כמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם כו' נמשך בו ג"כ תוספת אור וחיות מבחי' אורות דתהו ע"י בירורי כלים דתהו.

И так же в Адаме свыше, как сказано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку» и т. д.: в него также привлекается дополнительный свет и жизненная сила с уровня светов Тоху посредством очищения сосудов Тоху.

וזהו וברכת את הוי"ה אלקיך כו' לשון ברכה הוא בחי' המשכה שנמשך תוספת אור להוי"ה אלקיך שהוא בבחי' התקון מבחי' אורות דתהו וזהו האדם בה' דקאי על אדם דלעילא.

И в этом смысл слов: «И благословишь Аваю, Б-га твоего» и т. д. Слово «благословение» означает привлечение: к Авае, Б-гу твоему, находящемуся на уровне Тикуна, привлекается дополнительный свет с уровня светов Тоху. И это — «человек» с буквой ה в начале, что указывает на высшего Адама.

וזהו פי' לחם מן הארץ כי בחי' ארץ היא בחי' שם ב"ן בחי' תהו ולחם מן הארץ היינו בחי' בירורים דתהו:

И в этом смысл слов «хлеб от земли»: уровень земли — это уровень имени Бен, уровень Тоху; а «хлеб от земли» — это очищение Тоху.

19 והנה יש עוד בחי' לחם שנקרא לחם מן השמים והיינו לחם של המן כמ"ש הנני ממטיר לכם לחם מן השמים והוא ענין בחי' טל טלא דבדולחא.

И вот, есть еще один уровень хлеба, называемый «хлебом с небес», — хлеб манны, как сказано: «Вот, Я буду посылать вам дождь из хлеба с небес». Это относится к уровню росы — тала де-ведолха («хрустальная роса»).

וכמ"ש ותעל שכבת הטל כו' והנה המן ירד בזכות משה שהוא מ"ה שבחכמה והיינו עצם שם מ"ה

Как сказано: «И поднялся слой росы» и т. д. Манна же нисходила в заслугу Моше, который есть Мап" в Хохме (мудрости), то есть сама сущность имени Мап",

שהוא למעלה מהארת המוחין שנמשכו במדות לצורך הנהגתם והיינו בחי' פנימית כמו שהוא בעצם ולכן נאמר במשה כבד פה כו'.

находящейся выше свечения интеллекта (мохин), которое привлекается в эмоциональные качества (мидот), чтобы направлять их; это уровень внутренней стороны (пнимают), какова она в самой своей сущности. Поэтому о Моше сказано: «тяжел устами» и т. д.

20 ומבואר בזוהר שכבד פה היינו תושבע"פ. וכבד לשון היינו תושב"כ. כי שרש משה היה בבחי' פנימית

אבא

И в Зоаре объясняется, что «тяжёлые уста» относятся к Устной Торе, а «тяжёлый язык» — к Письменной Торе. Ибо корень Моше находился на уровне внутренней стороны (пнимают) Аба

כמו שהוא בעצם למעלה מהארץ המוחין במדות של התורה כשר פסול טהור כו' ולכך אמר כי כבד פה וכבד לשון אנכי.

— какова она сама по себе, выше света интеллекта (мохин), распространяющегося в качества (мидот) Торы: кошерно, непригодно, чисто и т. д. Поэтому он сказал: «Ибо я тяжёл на уста и тяжёл на язык».

21 ולכן אמר ג"כ מי אנכי כו' וכי אוציא את בניי כו'. כלומר כי אוציא את בניי לקבל את התורה כי לא היה יכול להשפיל את עצמו למטה להיות נמשך ממנו שרש התורה.

Поэтому он также сказал: «Кто я...» и «чтобы мне вывести сынов Израиля...». То есть: чтобы мне вывести сынов Израиля для получения Торы, ведь он не мог снизить себя до нижнего уровня, чтобы через него мог быть ниспослан корень Торы.

22 והשיב לו הקב"ה אנכי אהיה עם פיך אנכי מי שאנכי הוא עצמות א"ס ב"ה שהוא למעלה מעלה מבחי' אבא ומעלה ומטה שוין אצלו ולפניו ית' כחשכה כאורה ממש

И Святой, благословен Он, ответил ему: «Я (Анохи) буду с твоими устами». Анохи — «Я, Кто Я есть» — это сама сущность Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, несравненно более высокая, чем уровень Аба; для Него верх и низ равны, и перед Ним, да будет Он благословен, тьма буквально подобна свету.

ולכן ירד המן בזכות משה כי שרש המן הוא למעלה מאתעדל"ת שבאתעדל"ת אתעדל"ע היינו כי מבחי' הבירורים דתהו נמשכו המ"ד מאורות דתהו.

Поэтому ман спускался благодаря заслуге Моше. Ведь корень мана выше пробуждения снизу, посредством которого «пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше»: из выяснения мира Тоу привлекаются майин духрин (мужские воды) от светов мира Тоу.

אבל שרש המן הוא למעלה והוא אתעדלי"ע שלא ע"י אתעדל"ת רק ע"י בחי' מי שאנכי כשנמשך בבחי' פנימית אבא בחי' משה.

Но корень мана выше: это пробуждение свыше, которое происходит не через пробуждение снизу, а только благодаря уровню «Кто Я есть», когда он привлекается в аспект внутренней стороны (пнимают) Аба, уровень Моше.

אנכי אהיה עם פיך עי"ז יכול לירד ולהשפיל למטה ולהיות למטה כמו שהוא למעלה ממש כי שרש המן היה מבחי' עקודים שעקוד בכלי א' שבחי' התכללות שבבחי' עקודים אינה

«Я буду с твоими устами» — благодаря этому [он] может спуститься и снизойти вниз, пребывая внизу в точности таким же, как наверху. Ведь корень мана был на уровне Акудим, «связанных в одном сосуде», и включённость на уровне Акудим не является

כמו התכללות שבבחי' התקון ששרשו הוא עולם הברודים שהוא רבוי הכלים בהתחלקות קוין שאופן התכללותם הוא

подобной включённости на уровне Тиккуна, корень которого — мир Берудим, где множество сосудов разделено на линии; способ их включённости друг в друга таков:

ע"י בחי' בטול מהארת שם מ"ה שבחכמה שהיא הארת המוחין במדות ע"י התלבשות אור א"ס בחכמה מטעם שע"י הארת המוחין במדות מתכללים גם ב' הפכים

через самоустранение (битуль), исходящее от сияния имени МА в Хохме, которое представляет собой сияние интеллекта (мохин) в эмоциональные качества (мидот), благодаря облачению Бесконечного света (Ор Эйн Соф) в Хохму. Ибо благодаря сиянию интеллекта в эмоциональные качества даже две противоположности включаются [друг в друга],

כמו חו"ג יחד מצד חלישות המדות מהמוח השליט על הלב ומחליש את המדות שלא יהיו נרגשים בתקפם ומהותם.

как, например, Хесед и Гвура вместе — вследствие ослабления качеств разумом, который властвует над сердцем и ослабляет качества, чтобы они не ощущались во всей своей силе и сущности.

אבל בחי' ההתכללות שבבחי' עקודים הוא כי אף גם בהיות המדות בתקפם אעפ"כ מתאחדים ומתכללים יחד מצד גלוי אוא"ס בהם בבחי' השלימות דוקא ומצד גלוי אוא"ס שבהם לא שייך בי הפכים כלל

Но включённость на уровне Акудим состоит в том, что даже когда качества пребывают во всей своей силе, они всё же соединяются и включаются друг в друга благодаря раскрытию в них Бесконечного света — именно в совершенстве. И поскольку в них раскрыт Бесконечный свет, две противоположности вообще неприменимы,

וגם לא בחי' התחלקות כי בחי' התוקף שלהם אינו מצד תוקף המהות אלא מצד גלוי אוא"ס שהוא שלימותא דכולא

И нет разделения, ибо их сила происходит не от силы [их] сущности, а от раскрытия Бесконечного света (Ор Эйн Соф), который есть «совершенство всего».

ולכן נקי עקוד בכלי א' שאינו מצד רבוי הכלים והתחלקות קוין שהוא ענין הבטול והחלישות כנ"ל אלא מצד גלוי אוא"ס ותוקף השלימות שבהם:

Поэтому это называется «связанным в одном сосуде»: не вследствие множества сосудов и разделения на линии, что связано с самоустранением и ослаблением, как объяснялось выше, а вследствие раскрытия Бесконечного света и силы совершенства, заключённого в них.

23 והנה עם כל זה יובן מה שארז"ל ברכת הזן תקן משה כי בברכת הזן נאמר הכל בלשון נסתר כי הוא נותן לחם לכל בשר כו'.

Итак, теперь станет понятно, почему наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Моше установил благословение „Питающий“». Ведь в благословении «Питающий» всё сказано в третьем лице (лашон нистар, «сокрытая» форма), как в словах: «Он дает хлеб всякой плоти» и т. д.

והיינו מפני כי משה הוא בבחי' שם מ"ה כמו שהוא בעצם שאינו בבחי' גלוי והארת המוחין במדות רק בבחי' הבטול כו'. לכן נאמר הכל לשון נסתר כו'.

Это потому, что Моше относится к уровню имени Ма в его сущности, который не раскрывается и не проявляется через излияние интеллекта (мохин) в эмоциональные качества (мидот), а существует лишь в аспекте самоустранения (битуль) и т. д. Поэтому всё сказано в третьем лице и т. д.

24 ובברכת הארץ נאמר לשון נוכח נודה לך כו'. והיינו מפני שברכת הארץ קאי על לחם מן הארץ דהיינו לחם שע"י בירורי מ"ן ומ"ד שהוא הכל בבחי' ממכ"ע.

А в благословении на землю употребляется обращение во втором лице: «Мы благодарим Тебя» и т. д. Это потому, что благословение на землю относится к хлебу от земли, то есть к хлебу, [получаемому] посредством выяснения маин нуквин и маин духрин (женских и мужских вод), — всё это относится к уровню света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

ולכן נאמר בברכת הארץ ועל הכל אנו מודים לך כו' לשון הודאה כי ענין הודאה הוא

Поэтому в благословении на землю сказано: «И за всё мы благодарим Тебя» и т. д. — выражение благодарности и признания. Ведь суть признания состоит в том, что...

ע"ד מודים חכמים לר"מ דהיינו ב' החולקים זע"ז כשא' מבטל דעתו נגד חבירו נק' בחי' הודאה.

как в выражении «мудрецы признают правоту рабби Меира»: когда двое спорят друг с другом и один отказывается от своего мнения перед мнением другого, это называется признанием.

25 וכמו"כ מודים אנחנו לך. כי הנה יש ב' דעות וכמ"ש כי אל דעות הוי"ה יש דעת שמלמטה למעלה שהגשמיות הוא היש והרוחניות הוא אין כי אינו מושג כו'.

Так же и «мы благодарим Тебя» (модим анахну лах). Ведь есть два мнения, как сказано: «Ибо Б-г — Б-г знаний». Есть мнение, исходящее снизу вверх: материальное есть йеш (нечто), а духовное — аин (ничто), поскольку оно непостижимо и т. д.

ומלמעלה למטה הוא בהפוך שהרוחניות הוא היש אמתי מצד שהוא עיקר המהות והמחיה וכמ"ש להנחיל אוהבי יש והגשמיות בטל לאין בתכלית.

А при взгляде сверху вниз всё наоборот: духовное — истинный йеш, поскольку именно оно по существу приводит к бытию и даёт жизнь, как сказано: «Чтобы наделить любящих Меня йеш», а материальное совершенно ничтожится, становясь ничем.

26 וזהו ענין הודאה שאנחנו מודים שהגשמיות בטל והאמת הוא כמו שהוא קמיה. וזו היא מעלת כל העוסק בתורה ומצות רק להעלותן מיש לאין.

И в этом состоит смысл признания: мы признаём, что материальное лишено самостоятельного существования и что истина такова, как она есть перед Ним. В этом и заключается достоинство каждого, кто занимается Торой и мицвот лишь для того, чтобы вознести их от еш к айн.

ולכן ארז"ל גדולים מעשה צדיקים ממעשה שמים וארץ. שמעשה שמים וארץ הוא מאין ליש והוא מסתיר את האין.

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Велики дела праведников более, чем сотворение неба и земли». Ведь небо и земля были сотворены из айн в еш, и это скрывает айн.

27 ומעשה צדיקים העוסקים בתומ"צ עושים מיש אין להיות הכל כמו שהוא קמיה וזהו גדולים כו'. כי ידוע מארז"ל גמירא משמיא מיהב יהבי משקל לא שקלי.

Но деяния праведников, занимающихся Торой и мицвот, превращают йеш в айн, так что всё становится таким, каким оно является перед Ним; в этом и состоит [смысл слов] «велики», и т. д. Ибо известно изречение наших мудрецов, благословенной памяти: «Есть предание: с Небес дают, но не забирают».

והיינו שבח"י אור ושפע האלקית הנמשך מאין ליש להיות נמשך בבח"י ממכ"ע כח הפועל בנפעל לצורך התהוות העולמות וכמ"ש ואתה מחיה כו' המחדש בטובו כו'.

То есть Б-жественный свет и поток, нисходящие от айн к йеш, чтобы распространяться на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), — силы Творца внутри сотворённого, — ради возникновения миров, как написано: «И Ты даёшь жизнь», и т. д., «Который по Своей благости обновляет», и т. д.

פ"י אתה אל"ף ותי"ו וה' מוצאות הפה. היינו שכל עיקר מציאות ההשתלשלות הוא מבח"י אותיות.

Смысл слова «Ты» (ата): алеф и тав, а также пять (хэй) мест образования звуков в устной полости. То есть всё существо существования цепи нисходящих миров (иштальшелут) протекает с уровня букв.

28 וכמ"ש בדבר ה' כו' והוא ע"י ה' מוצאות הפה ה"ג מנצפ"ך. וזהו מיהב יהבי היינו שיהא נמשך תמיד אור ושפע אלקות מאין ליש להתהוות העולמות. וזהו דעה הא' שמלמעלה למטה שיהא נמשך תמיד אור וחיות כו'.

Как сказано: «Словом Б-га...» и т. д. Это происходит посредством пяти артикуляций рта — пяти Гвурот, букв мем, нун, цади, пей и каф. И это — «они дают»: Б-жественный свет и поток должны постоянно нисходить из небытия в бытие, чтобы возникали миры. Это и есть первое мнение — сверху вниз: свет и жизненная сила должны постоянно нисходить и т. д.

29 וזהו מעשה שמים וארץ כו'. אבל בחי' צדיקים גדולה ממעשה שמים וארץ שמהפכים ומבררים ע"י בחי' התקון פרצוף אדם בחי' יש הגשמי להיות עולה לבחי' אין דלעילא שהוא יש האמיתי כו'.

И это — сотворение неба и земли и т. д. Но уровень праведников выше, чем сотворение неба и земли: посредством уровня Тикуна, парцуфа (конфигурации) Адама, они преобразуют и очищают физическое «еш», чтобы оно поднялось к уровню высшего «айн», который и есть истинное «еш», и т. д.

30 וזהו ענין אנחנו מודים לך. וענין ומברכים אותך הוא כי ההפרש בין ברכה להודאה כי הודאה הגם שמודים שהאמת הוא כמו שהוא קמיה מ"מ אינו בגלוי ממש.

И в этом смысл слов «мы благодарим Тебя». А смысл слов «и благословляем Тебя» таков: различие между благословением и признанием состоит в том, что признание означает: хотя мы и признаём, что истина такова, какова она пред Ним, она, тем не менее, не раскрыта в действительности.

וענין ברכה הוא שתהיה המשכה בגלוי ממש כמו שהוא למעלה כו' כי אחרי העלאת מ"ן ממעשה הצדיקים נמשך אח"כ המשכת מ"ד בתוספת גלוי אור מאורות דתהו כו'. וזהו ומברכין כי ברוך ל' המשכה כו'.

Благословение же означает, что происходит нисхождение в действительном раскрытии — так, как оно существует наверху, и т. д. Ибо после вознесения майин нуквин («женских вод»), порождённого деяниями праведников, затем происходит нисхождение майин духрин («мужских вод») с дополнительным раскрытием света из светов Тоу, и т. д. В этом смысл слов «и благословляем»: слово «барух» («благословен») выражает нисхождение, и т. д.

31 ואחר שנתבאר כל הנ"ל מעתה צריך לבאר ענין השבת. כי הנה כתיב כי ששת ימים עשה כו'. וביום השביעי שבת כו'. וישבת ביום השביעי כו'.

Теперь, после того как всё сказанное выше было разъяснено, необходимо разъяснить смысл Шабата. Ведь написано: «Ибо за шесть дней Он создал...», «а в день седьмой покоился...»; и: «И покоился в день седьмой...».

וענין ששת ימים ידוע שהם ו"ק בחי' ז"א מדות דאצי' שבכל יום נמשכה המשכה מיוחדת מבחי' ז"א ע"י בחי' מל' דאצי' היינו ביום א' ממדת החסד וביום ב' ממדת הגבורה כו'

Смысл шести дней известен: это шесть крайних направлений (вав кцавот), уровень Зеир Анпин — эмоциональные качества (мидот) Ацилута. В каждый день через уровень Малхут Ацилута нисходило особое воздействие от уровня Зеир Анпин: в первый день — от качества Хесед, во второй — от качества Гвура и так далее,

לצורך התהוות בי"ע בבע"ג והאור משתלשל בצמצומים מעילה אחר עילה בכלים מכלים שונים עד שיוכל להיות בע"ג בתכלית כי רצון המאציל היה להיות לו דירה בתחתוני דוקא.

чтобы привести [миры] Брия, Йецира и Асия к бытию в качестве ограниченного существования. Свет нисходит по ступеням через сокращения (цимцумим), от причины к причине, во всё более разнообразных сосудах, пока не становится в высшей степени ограниченным. Ведь воля Эманатора состояла в том, чтобы у Него была обитель именно в нижних мирах.

32 והענין מובן עד"מ מאדם שרוצה להעלות איזה שכל עמוק על הכתב הנה אור ההשכלה צריך לירד ולהשתלשל דרך צמצומים רבים דרך חו"ב ומחו"ב למדות כו' עד כח העשיה שביד המוגבלת באותיות הכתב.

Смысл этого можно понять на примере человека, желающего изложить письменно какую-либо глубокую мысль: свет постижения должен нисходить и передаваться по ступеням через многочисленные сокращения — через Хохму и Бину, от Хохмы и Бины к эмоциональным качествам и так далее, — вплоть до способности действовать рукой, ограниченной буквами письма.

33 והנה אנו רואים אחר שנח ממלאכתו חוזרים כל האורות וכל הכחות אשר היו נמשכים בהשתלשלות דרך עילה ועלול ויש להם עלייה להיות נכללים בכח השכל ובעצמות הנפש.

И вот мы видим: когда человек отдыхает от своей работы, все светá и все силы, которые нисходили в цепи нисходящих миров, через причину и следствие, возвращаются и поднимаются, чтобы включиться в силу интеллекта и в сущность души.

וכך עד"מ ששת ימים עשה בבחי' השתלשלות דרך עילה ועלול ברבוי רבבות מדרגות עד עולם השפל הגשמי הזה שהיא היותר תחתון במדרגה.

Так же, по аналогии, «шесть дней Он творил» — в порядке цепи нисходящих миров (иштальшелут), через причину и следствие, пройдя множество мириад уровней, вплоть до этого низшего физического мира, самого нижнего по своему уровню.

34 וביום השביעי כתיב וישבת כו' שחוזרים האורות ונכללים בבחי' כח הכללי כי שם מעלה ומטה שוין שהוא כח כללי פשוט בתכלית הפשיטות. וזהו ענין מקיף מכל צד בשוה.

О седьмом дне сказано: «И Он покоился» и т. д.: светá возвращаются и включаются в уровень общей силы, ибо там верх и низ равны, поскольку это общая сила, простая в высшей степени простоты. В этом и состоит свойство макиф (окружения): он одинаково окружает со всех сторон.

וכמאמר צופה ומביט עד סוף כל הדורות כו' שסובב ומקיף כל פרטי ההשתלשלות ונכללים בו בתכלית ההתכללות וכמו עד"מ אדם המרגיש עצמו בכל פרטי אבריו מראשו ועד רגלו בסקירה אחת.

Как сказано: «Он взирает и смотрит до конца всех поколений» и т. д.: он охватывает и окружает все частные детали цепи нисходящих миров (иштальшелут), и они включаются в него в высшей степени полно; подобно тому, как человек, если говорить образно, ощущает себя во всех частях своего тела, от головы до ног, одним взглядом.

35 וזהו ענין שבת כי בו שבת הוא עליית העולמות בבחי' פנימית ונכללים בכח הכללי הפשוט בתכלית ההתכללות.

Таково значение Шабата: «в этот день Он покоился» — это восхождение миров на уровень внутренней стороны (пнимият), и они включаются в простую общую силу, достигая совершенного взаимовключения.

ועיקר ההפרש שבין שבת למן כי במן ההתגלות הוא מבחי' מקור השייך להשתלשלות כמו בחינת עקודים שעקוד בכלי א' שיש בו מכל פרטי ההשתלשלות הכל

Главное различие между Шабатом и маном состоит в том, что в случае мана раскрытие исходит от уровня источника, относящегося к цепи нисходящих миров (иштальшелут), — подобно уровню Акидим, где всё «связано в одном сосуде» и содержатся все частные подробности цепи нисходящих миров, все

בבחי' התכללות ואופן בחי' התכללותו אשר נכללים בו כל פרטי פרטים שבהשתלשלות הוא מצד שהוא מקור השייך להשתלשלות והוא בעצמו ג"כ מערך ההשתלשלות רק שהוא ראשית המקור שלהם

в состоянии взаимовключения. То, что в нём включены все мельчайшие подробности цепи нисходящих миров, объясняется тем, что он является источником, относящимся к этой цепи; он и сам находится в пределах цепи нисходящих миров, но представляет собой самый первый её источник.

לכן התגלות שלו הוא ע"ד התגלות הכלל אשר שייך להפרטים אשר נכללים בו (ע"י בדרוש דור הפלגה מענין עקודים).

Поэтому его раскрытие подобно раскрытию общего начала, относящегося к включённым в него частностям. (См. маамар о поколении разделения, где говорится об Акидим.)

אבל בחי' שבת הוא עליית ההשתלשלות לבחי' מקיף הכללי לבחי' עצמות א"ס (עמ"ש ע"פ שבתותי תשמורו שבת עלאה) אשר לא שייך בו לומר שהוא מקור וכלל השייך להשתלשלות מצד

Но уровень Шабата — это восхождение цепи нисходящих миров к уровню общего окружающего света, к уровню сущности Бесконечного (см. сказанное о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты»: о высшем Шабате), о котором нельзя сказать, что он является источником и общим началом, относящимся к цепи нисходящих миров, поскольку

שהוא בבחי' א"ס ויכול להיות רבי רבבות השתלשלות באופנים אחרים. ולכן ההתגלות שלו הוא ג"כ עד"ז שנגלה הארת מקור הכללי הפשוט בתכלית הפשיטות.

он относится к уровню Бесконечного (Эйн Соф), и могут существовать мириады и мириады иных цепей нисходящих миров, устроенных по-другому. Поэтому и раскрытие его происходит таким образом: раскрывается сияние общего источника, простого в высшей степени простоты.

(ומטעם זה עצמו שהוא מקור כללי בתכלית בבחי' א"ס מוכרח לומר שגם בחי' השתלשלות הנכללים בו היינו מצד השלימות ולא מצד שהוא מקור השייך להם ולא שייך לומר בבחי' ההשתלשלות שהם כמו הפרט לגבי הכלל

(Именно по этой причине — поскольку он является всеобщим источником в высшей степени и относится к уровню Бесконечного — необходимо сказать, что включённая в него цепь нисходящих миров включена также в силу его совершенства, а не потому, что он является источником, относящимся к ним; и нельзя сказать о цепи нисходящих миров, что она подобна частному по отношению к общему,

כי כל כלל הוא שייך להפרטים רק מה שנכללים בו ההשתלשלות הוא דבר שממילא מפני שהוא שלימותא דכולא והוא רק בבחי' זיו והארה וכמו שבחי' האור עצמו הוא גי'כ רק גלוי ממילא מבחי' א"ס כו'. ולכן הוא רק בבחי' זיו. מהרי"ל).

ибо всякое общее начало относится к своим частностям. Включение же в него цепи нисходящих миров происходит само собой, поскольку он — «совершенство всего»; и это лишь уровень сияния и света, подобно тому как и сам свет — лишь раскрытие, само собой исходящее от уровня Бесконечного, и т. д. Поэтому это только уровень сияния. Махариль.)

ומטעם זה לא ירד המן בשבת כי בחי' המן שרשו מבחי' עקודים כמבואר לעיל ובחי' עקודים בערך השתלשלות הוא.

По этой причине ман не выпадал в Шабат. Ведь корень мана — на уровне Акид'ум, как объяснялось выше, а уровень Акид'ум относится к порядку нисхождения миров.

ולכן שייך בו לומר שהוא עקוד בכלי א' מצד שהוא בערך השתלשלות וכל בחי' השתלשלות הוא בערך פרט לגבי הכלל כנ"ל ומצד שבשבת

Поэтому о нём можно сказать, что он «связан в одном сосуде», поскольку он относится к порядку нисхождения миров, а весь порядок нисхождения миров подобен частному по отношению к общему, как объяснялось выше. А поскольку в Шабат

העלייה היא לבחי' מקיף הכללי הנ"ל אשר שם מעלה ומטה שוין ומקיף הכל בהשוואה אחת כו'

подъём происходит к упомянутому выше общему окружающему [свету], где верх и низ равны и всё охватывается одинаково...

לכך המן שהוא מבחי' עקודים לא ירד בשבת מאחר שבחי' עקודים היינו מערך ההשתלשלות כנ"ל.

поэтому ман, относящийся к уровню Акид'ум, не выпадал в Шабат, поскольку уровень Акид'ум относится к порядку нисхождения миров, как объяснялось выше.

36 ואחר כל זה מובן ענין שתי הלחם שבשבת שע"פ נגלה צריך להניח זו ע"ג זו

После всего сказанного становится понятен смысл двух хлебов в Шабат: согласно открытой части Торы, один следует положить поверх другого,

כי בחי נגלה היא בבחינת השתלשלות בחי או"י וכאשר יניח זו ע"ג זו מורה על בחי השתלשלות בדרך עילה ועלול כו'.

ибо уровень открытой части Торы относится к цепи нисходящих миров (иштальшелут), к уровню прямого света (ор яшар); когда же один хлеб кладут поверх другого, это указывает на цепь нисхождения по принципу причины и следствия и т. д.

ובחי נסתר הוא בחי או"ח עליית אורות להיות עולות ונכללות בתכלית ההתכללות בבחי מקיף הכללי כנ"ל מטעם זה צריך שיהיו

А уровень сокрытого — это уровень возвращающегося света (ор хозер), восхождение светов, чтобы они поднимались и включались друг в друга в предельной мере, в общем окружающем свете, как объяснялось выше. Поэтому они должны быть

זו בצד זו שתיהן בשוה שמורים על בחי התכללות אמתי במקיף העליון שמקיף לכל פרטי פרטי ההשתלשלות בשוה כו' קמיה מעלה ומטה שוין כו' וד"ל.

расположены рядом, оба на одном уровне; это указывает на истинное включение друг в друга в высшем окружающем свете, который в равной мере охватывает все мельчайшие частности цепи нисхождения и т. д.: перед Ним верх и низ равны и т. д. И понимающему достаточно.

(ועמ"ש לקמן בד"ה זכור ושמור שהן זו"נ כי זכור לדכורא ושמור לנוקבא והן ב' חלות דלחם משנה. וע"פ סדר ההשתלשלות הרי המלכות מקבלת מז"א והוא למעלה ממנה במדרגה.

(См. также далее маамар, начинающийся словами «Захор и Шамор», где сказано, что они — Зеир Анпин и Нуква: «захор» («помни») относится к мужскому началу, а «шамор» («храни») — к женскому; это два хлеба хлеба мишне. Согласно порядку цепи нисхождения Малхут получает от Зеир Анпин, и он выше неё по уровню.

וזהו כמו שהן באצ"י אבל מצד עצמות א"ס ב"ה שניהן בדבור א' נאמרו כו' שכולל לשניהם בשוה וזהו שע"פ הנסתר צ"ל ב' חלות דלחם משנה זו בצד זו):

Так они устроены в Ацилут. Но с точки зрения сущности Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, «оба были произнесены одним речением» и т. д., которое включает их обоих в равной мере. Поэтому, согласно сокрытой части Торы, два хлеба хлеба мишне должны быть расположены рядом.)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак